

ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ В ЯЗЫКЕ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Оразбекова И.Г., Искакова Г.

Казахстан, Алматы, КазНУ им. аль-Фараби
indiragazizovna@mail.ru, gulnaz_iskakova@mail.ru*Ключевые слова:* маскулинная культура, феминная культура, гендер, гендерные стереотипы, кросс-культурная коммуникация

Процесс глобализации охватил сегодня все сферы человеческой жизни, включая и культуру. Если до недавнего времени история человечества была историей отдельных стран, народов и культур, то сегодня она превращается в единую историю. Современные культуры теряют при этом своеобразие и замкнутость, а границы между ними все более стираются и исчезают. Положительным результатом процесса глобализации стала возможность общения с представителями разных культур, это обстоятельство породило первоначально интерес к межкультурной коммуникации, а затем и необходимость ее изучения.

Проблема общения и взаимопонимания различных народов и культур привела к рождению как новой науки – межкультурной коммуникации (cross-cultural communication), так и самостоятельной учебной дисциплины с таким же названием, имеющей своей целью развитие навыков и умений общения у представителей различных культур.

Межкультурная коммуникация возникла в США благодаря практическим интересам американских политиков и бизнесменов. После Второй мировой войны активно расширялась сфера влияния американской политики, экономики и культуры. Правительственные чиновники, бизнесмены, деятели культуры, работавшие за границей, часто обнаруживали свою беспомощность при практических контактах с представителями других культур. Нередко это приводило к конфликтам, взаимной неприязни, обидам. Даже совершенное знание языков не устраняло возникающих проблем. В связи с этим постепенно складывалось осознание необходимости изучения не только языков, но и культур других народов, их обычаев, традиций, норм поведения.

Исследователь в области теории межкультурной коммуникации А.П. Садохин, ссылаясь на Герта Хофштеде, отмечает, что различные феномены культуры могут быть измерены по четырем показателям:

- дистанция власти (от низкой до высокой);
- индивидуализм – коллективизм;
- маскулинность – феминность;
- избегание неопределенности (от сильной до слабой).

Данные идеи и представления являются исходными в теории культурных измерений голландского социолога Герта Хофштеде, который одним из первых в социологии культуры попытался использовать значительные статистические данные для анализа культурных ценностей. Теория культурных измерений Хофштеде базируется на результатах письменного опроса, проведенного им в 40 странах мира, за исключением бывших социалистических стран. Эти исследования позволили установить, что различные феномены культуры могут быть измерены по четырем указанным параметрам, которые на практике выступают в различных комбинациях между собой, что и определяет ментальность соответствующей культуры.

Измерение по параметру *дистанция власти* означает сравнение культур по степени концентрации власти или распределения ее по различным уровням организации. Измерение культур по признаку *индивидуализм – коллективизм* призвано показать степень, до которой культура поощряет социальную связь в противоположность индивидуальной независимости и опоре на собственные силы и тем самым объяснить различия в поведении представителей разных культур. Измерение культур по параметру *избегание неопределенности* означает сравнение культур по степени допустимых отклонений от установленных ими норм и ценностей. Избегание неопределенности является ответной реакцией членов какой-либо культуры на угрозу или опасность для себя из-за непонятной или неопределенной ситуации.

Измерение маскулинности – феминности призвано характеризовать те общества и культуры, в которых роли полов четко очерчены. Выдвигая этот параметр классификации культур, Хофштеде подчеркивает, что он не имеет прямого отношения к мужчинам и женщинам, он лишь фиксирует преобладание определенных черт в национальном характере. Мужскими, по его мнению, следует считать культуры, в которых ценятся тщеславие, стремление к успеху, признание достижений и забота о высоком достатке. Женскими следует признать те культуры, в которых преобладают значимость межличностных отношений, сотрудничества, стремление к пониманию и проявляется забота об окружающих.

Каждое общество по родовому признаку состоит из мужчин и женщин. Биологические различия между полами одинаковы во всем мире, но их социальные роли в обществе лишь в малой степени детерминированы биологическими различиями. Многие виды поведения, которые не связаны непосредственным образом с проблемой продолжения рода, называют в обществе типично мужскими или женскими. Однако те виды деятельности, которые считаются характерными для того или иного пола, меняются от культуры к культуре [1].

Понятия «маскулинность» и «феминность», согласно Хофштеде, отражают социальные, предопределенные культурой роли мужчин и женщин в той или иной культуре. Однако относительно того, что считать «мужским», а что «женским» началом в каждой конкретной культуре, существуют различные мнения, интерпретации и оценки. Поэтому в качестве критерия разделения маскулинных и феминных культур Хофштеде предлагает учитывать традиционные качества мужчин и женщин, принятые в большинстве стран мира. То есть мужчинам приписывается твердость, ориентация на конкуренцию, соперничество и стремление быть первым. Женщинам приписывается ориентация на дом, семью, социальные ценности, а также мягкость, эмоциональность и чувственность.

Согласно такому разделению в маскулинных культурах центральное место занимают работа, сила,

независимость, материальный успех и существует ясное разграничение мужских и женских ролей. В феминных культурах эти признаки считаются не столь важными. На первом плане здесь находятся эмоциональные связи между людьми и забота о других членах общества, сам человек и смысл его существования. Например, конфликты в таких культурах пытаются решать путем переговоров и достижения компромисса, в то время как в маскулинных культурах конфликты решаются в свободной борьбе, по принципу «пусть победит лучший».

Соответственно в маскулинных культурах у детей поощряется честолюбие, дух соревнования, самопрезентация. В работе здесь больше ценится результат, и награждение происходит по принципу реального вклада в работу. В феминных культурах при воспитании детей большее значение придается развитию чувства солидарности и скромности. Награждение за труд происходит больше по принципу равенства. К культурам феминного типа относят Швецию, Норвегию, Нидерланды, Данию, Финляндию, Чили, Португалию и другие страны. Можно предположить, Россия и Украина также относятся к этому ряду. К маскулинным культурам относятся Япония, Австрия, Венесуэла, Италия, Швейцария, Мексика, Великобритания, Германия и другие страны.

Следует заметить, что отнесение некоторых стран, например, к ярко выраженным феминным культурам вовсе не означает, что мужские и женские ценности в этих странах полностью совпадают. В каждой культуре, даже в «самых» маскулинных, например, Японии или Германии, мужские и женские ценности также нередко пересекаются, однако различие между маскулинными и феминными культурами состоит в частоте таких пересечений. Поэтому такое разграничение не следует понимать буквально, так как за ним стоят данные статистического анализа, а не абсолютные выводы [2].

Присутствующее во всех обществах убеждение о существенности различий между мужчинами и женщинами и исполнением ими разных социальных ролей определенным образом фиксируется в языке.

Становление и интенсивное развитие гендерных исследований в лингвистике приходится на последние десятилетия XX века, что связано со сменой научной парадигмы в гуманитарных науках под влиянием постмодернистской философии. Новое понимание процессов категоризации, отказ от признания объективной истины, интерес к субъективному, к частной жизни человека, развитие новых теорий личности, в частности теории социального конструктивизма, привели к пересмотру научных принципов изучения категорий этничность, возраст и пол, интерпретировавшихся ранее как биологически детерминированные.

А. Кирилина и М. Томская, ссылаясь на Смит С., считают, что «новый подход потребовал и применения новой терминологии, более точно соответствующей методологическим установкам исследователей, что и стало причиной введения в научное описание термина гендер, призванного подчеркнуть общественно конструируемый характер пола, его конвенциональность, институциональность и ритуализованность. Этот подход естественно стимулировал изучение лингвистических механизмов проявления гендера в языке и коммуникации. В этом же направлении подталкивала ученых и феминистская критика языка, которую ряд исследователей относит к одной из составляющих постмодернистской философии» [3].

Ю.А. Закирова, исследуя концепт «женщина» на примере одной ЛСГ «Внешность» в паремиях русского, английского, немецкого и итальянского языков, приводит примеры паремий:

- *Kрасота до вечера, а доброта навек.*
- *Goodness is better than beauty (Доброта лучше красоты).*
- *Schönheit kann man nicht essen (Красотой сыт не будешь).*
- *Belleza per un giorno e bonita per sempre*
(Красота быстротечна, доброта вечна).

Из приведенных примеров видно, что в паремиях народная мудрость придает значение не красивой внешности, а таким качествам личности, как доброта.

В итальянском языке есть паремии о красивой жене: – *Donna adorna, tardi esce e tardi torna* (Изящная женщина поздно уходит из дома и поздно возвращается).

- *La moglie bella ti fa far da sentinella* (Красивая женщина сделает из тебя часового).

Народная мудрость приведенных паремий говорит, что если женщина красива, то она обязательно ветрена и неверна мужу.

«Проведенный анализ паремий английского, немецкого, итальянского и русского языков по гендерным показателям, в частности по концепту «женщина» на примере ЛСГ «Внешность», позволил отметить, что данный концепт находит свое отражение в указанной ЛСГ через положительную и отрицательную коннотацию внешности женщины и через описание степени красоты женщины, соотношения качеств личности женщины и ее привлекательности» [4].

В казахской культуре модели маскулинности – феминности, представленные поговорками, подчеркивают женскую красоту, независимость и смелость мужчины.

“*Жақсы әйел жаман еркекті хан қылады*” - *Хорошая женщина плохого мужчину сделает ханом.* Несмотря на то, что отец является главой семьи, женщина-мать занимает в семье свое особое место, ибо и мужчина рожден матерью.

При этом нельзя не упомянуть об особенном положении девушки (дочки) в казахской семье. Вопреки устоявшему мнению, казашки никогда не были забытыми и бессловесными. Еще в старину казашки, в отличие от других центральноазиатских сверстниц не носили паранджу.

- Қыз жоқ жерде қызық жоқ* - Где нет девушек – нет веселья.

- Ырыс алды қыз* – Предвестник счастья – дочь. *Қыз – қонақ* – Дочь – гостя.

Үйдің басын қатын қосар, Елдің басын батыр қосар – Женщина укрепляет единство семьи, батыр укрепляет единство народа.

- Ел мақтаған жігітті қыз жақтаған* – самого смелого и достойного юношу, прославившего свою Родину

выбирает девушка.

Jigim bolсаң батыр бол, жаса жеңгендей жатырып – Мужчина должен быть смелым и противостоять врагу.

Гендер создается обществом как социальная модель женщин и мужчин, определяющих их положение и роль в поведении и его институтах (семье, политической структуре, экономике, культуре и образовании, и др.). Одним из проявлений социальной перцепции и одновременно ее результатом являются стереотипы. Стереотипы – это упрощенные понимания (например, поведение, черты характера, внешность и т.д.), служащие когнитивными образцами для категоризации мира и помогающие человеку адаптироваться в мире и обществе. Гендерные стереотипы, сформировавшиеся в культуре, являются обобщенными представлениями (убеждениями) о том, как действительно ведут себя мужчины и женщины.

1 Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2004. – 288 с.

2 Маскулинность и феминность в культурах или почему в СССР требовали от каждого по возможностям, а давали каждому по потребностям? // <http://www.de-portal.com> // Статья подготовлена de-portal.com с использованием материалов: «Основы межкультурной коммуникации» Т.Г.Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин; «Психология межкультурных различий» В.В.Кочетков; «Русские. Коммуникативное поведение» Ю.Е.Прохоров, И.А.Стернин; «Межкультурная коммуникация и корпоративная культура» Т.Н.Персикова.

3 Кирилина А.В., Томская М. Лингвистические гендерные исследования // Отечественные записки. – 2005. – №2 (22).

4 Закирова Ю.А. Концепт «женщина» в паремиях: на примере лексико-семантической группы «Внешность» (на материале русского, английского, немецкого и итальянского языков) // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». – 2011. – № 3. – С. 169-172.

5 Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. – М., 1999. – 189 с.

6 Исмагулова Г.К. Лингвокультурологический аспект гендерных отношений: сопоставительный аспект: на материале русского, немецкого и казахского языков : дис. канд. филолог. наук : 10.02.20. – Челябинск, 2005. – 178 с.

7 Смит С. Постмодернизм и социальная история на западе: проблемы и перспективы // Вопросы истории. – 1997. – № 8. – С. 154-161.

РАЗНООБРАЗИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ФАКТОРОВ В КОММУНИКАТИВНЫХ ПРОЦЕССАХ НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО КОММУНИКАНТА

Рустемова А.М.

Казахстан, Алматы, КазНУ им. аль-Фараби

bota_0115@mail.ru

Ключевые слова: характер русского человека, автостереотип, гетеростереотип, этностереотип, коммуниканты, информанты, культура

По результатам трудов великого русского историка и географа XX века Л.Н. Гумилева природа человека тесно связано с ландшафтом, то есть с биологической и географической средой обитания. Характер русского человека очень сложен и ярок так как определяться: равнинами, речными богатствами, лесами, густыми реками, бескрайними полями а так же наличием разнополосных пространственных реальности. В русских пейзажных картинах как бы отображена русская душа. Сложные взаимоотношения с природой русского человека определили сложную самобытность.

В русском характере присутствует конгломерат религиозных основ от языческих с античных времен и крестьянство в греческом православном направлении.

За всю историю России это разнообразие религиозных заповедей дополнялись славянофильством, староверство, безудержным перед Западной культурой и теософиством разных уровней. В последние годы сюда добавились еще Восточные философские концепции буддизма, кришнаизма, бусидо, йоги. Этот сложный религиозный конгломерат сказывается на стереотипе поведения русских.

Стереотип русского человека складывается так же в результате систем образования начиная от школы и деле. Прививается основы автостереотипа и гетеростереотипа. То есть разделение мира на своих и чужих. То есть этностереотип вырабатывает в субъекте психологические особенности восприятие другого человека в отношении себя.

Главным критерием разделения мира на своих и чужих является в первую очередь религиозный фактор, языковой а так же определение принадлежности коммуниканта к Западу или Востоку. Отсюда возникла понятия иноземца, иноверца, иностранца.

В трудах русских философов конца XIX-начало XX веков В. Соловьевым, Н. Бердяевым, М. Пригожиной подмечены основополагающие черты свойственные русскому этносу: с одной стороны нелогичность, бессистемность, и утопичность русского мышления, отсутствие русского ума потребности свободной творческой мысли.

Русские публицисты и писатели XIX и XX веков отмечали удаль, стремление к молодечеству. То есть в Русском национальном характере подчеркиваются такие черты как: двойственность, непредсказуемость и непостоянство.

Но наряду с этими негативными качествами русского характера ученые писатели отмечают положительные характеристики. Поиск абсолютного добра, мягкость, стремление жертвенности во имя жизни родины, веры, бескорыстие в определенных ситуациях, способность к сочувствию к страдающим, к сопереживанию.

Общий смысл русских исследователей можно резюмировать так: что положительные качества русского национального характера являются продолжительнее его недостатков, а не компенсируют их.

Сейчас в XXI веке общепринято считать что культура – это сущностная характеристика человека, связанная с чисто человеческой способностью целенаправленно преобразования окружающего мира, в ходе которого создается конвенциональный мир вещей, символов, а также связей и отношений между людьми. Все, что сделано человеком или имеет отношение к нему, является частью культуры. Коммуникация и общение являются важнейшей частью